

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): kurutsántwaren éjn
Arrieta: krutse sántearen ejn
Bakio: kuŕtse sántjaren ijn
Bermeo: kuŕtsi sántiaren
Berriz: ejn - kurútse sántearén
Bolibar: kuŕtse sántearen ijn
Busturia: kuŕtsi sántjaren ejn
Dima: [ez da galdetu]
Elantxobe: kuŕtse sántjaren ejn
Elorrio: [ez da galdetu]
Errigoiti: kurutsé sántuaren ijn
Etxebarri: [ez da galdetu]
Etxebarria: [ez da galdetu]
Gamiz-Fika: kúrtse sántearen ejn
Getxo: [ez da galdetu]
Gizaburuaga: kurúts sántuaren
Ibarruri (Muxika): kuŕtse sántjen ejn
Kortezubi: kuŕtsi sántjaren ijn
Larrabetzu: kúrtse sántearen ejn
Laukiz: [ez da galdetu]
Leioa: [ez da galdetu]
Lekeitio: kuŕtse sántuaren ijn
Lemoa: kuŕtse sántearen ejn
Lemoiz: kuŕtsi sántjaren in
Mañaria: kurútse sántu ejn
Mendata: kuŕtsi sántjaren ijn
Mungia: kuŕtse sántearen ejn
Ondarroa: kurútse sántíaren ejn
Orozko: [ez da galdetu]
Otxandio: [ez da galdetu]
Sondika: [ez da galdetu]
Zaratamo: [ez da galdetu]
Zeanuri: [ez da galdetu]
Zeberio: [ez da galdetu]
Zollo (Arrankudiaga): kuŕtse sántiene in
Zornotza: kurutse sántjaren in

Araba

Aramaio: kurútse sántwaren ejn
Gipuzkoa

Aia: [ez da galdetu]
Amezketa: sijnátu, gurús^o sántwaⁿ ejn
Andoain: [ez da galdetu]
Araotz (Oñati): aingérü
Arrasate: kuŕtsé sántun in

Arroa (Zestoa): kuŕtse ín, sijnátu
Asteasu: sijnátu, gurútseⁿ, gurútsetú
Ataun: gurútse sántwaren ejn, gurútse sántwaⁿ ejn, sijnáu
Azkoitia: gurútse sántun ejn, gurútse sántwen ejn, sijnáu
Azpeitia: [ez da galdetu]
Beasain: sijnátu, guútse sántwáen eitteá
Beizama: gútse sántwen in, gúrtse ejn, sijnátu
Bergara: [ez da galdetu]
Deba: kurútse sántu in
Donostia: sijnátu
Eibar: kurutse sántwáren
Elduain: gurúts^e in
Elgoibar: [ez da galdetu]
Errezil: gurútse sántwén ejn, sijnátu
Ezkio-Itsaso: gurútse sántwarén ejn, sijnátu
Getaria: gúrtse sántuén elttiá (mark.), guúrtse sántúen ejn
Hernani: gúrtse ejn
Hondarribia: gurutse; yin
Ikaztegieta: gurútse sántuaren in
Lasarte-Oria: sijnátu, gúrtse; yin
Legazpi: gurutse sántuaren ejn
Leintz Gatzaga: kuŕtse sántwen ejn
Mendaro: kuŕtse sántwáren ejn, gú:tse sántwarén ejn
Oiartzun: gú:tse sántwarén in, *sijnátu
Oñati: [ez da galdetu]
Orexat: gurúts^e sántuaⁿ ejn, *sijnátu
Orio: guúrtse; yin, guúrtse; yin, guúrtse sántwarén in
Pasaia: gúrtse sántwaren ejn
Tolosa: sijnátu, yuúts^e sántwaⁿ in
Urretxu: kuŕtse sántwarén ejn, sijnáu
Zegama: kuŕtse sántwáren ejn, *sijnáu

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Abaurrea Alta: sejnátu
Alkotz: gurútse sándue (mark.)
Aniz: [ez da galdetu]
Arbizu: gúrtse sántubá (mark.)
Beruete: [ez da galdetu]
Donamaria: sijnátu, gurútse sándwaren
Dorrao / Torrano: sejétu, gú:tse; yin
Erratzu: [ez da galdetu]
Etxalar: sijnáto, sijnátu, guútse

Etxaleku: gúutse sándúen
Etxarri (Larraun): [ez da galdetu]
Eugi: gurútse sándué (mark.)
Ezkurra: sijnátu
Gaintza: [ez da galdetu]
Goizueta: sijná:tú, gurúts^esántwaren ejn
Igoa: sijnátu, guútse sándwén ejn, guútse sánuéen ejn
Jaurrieta: sijnátu
Leitzan: guúts^e sántwaⁿ ejn, *sijnátu
Lekaroz: [ez da galdetu]
Luzaire / Valcarlos: kúrtse sáindja eín
Mezkiritz: gurútse
Oderitz: gúrtse sántwén ejn, gurútse sántwén ejn
Suarbe: gurútse; yin, gurútse in - yuúrtse, sántiywétu
Sunbillat: [ez da galdetu]
Urdiain: [ez da galdetu]
Zilbeti: [ez da galdetu]
Zugarramurdi: gurútse sáinduáren

Lapurdi

Ahetze:
Arrangoitze: séjnátu
Azkaine: [ez da galdetu]
Bardoze: khýtsjan tsejnaljan éjtja (mark.)
Beskoitzet: kuútsean tsejnaljá ejn
Donibane Lohizune: gu:tsjáin sénáljain
Hazparne: kúrutsjan séjnálu in
Hendaia: guutsiéen sénália
Itsasu: kúrutsjaján séjnália (mark.), *sejnátu
Makea: séjnátu, gúrtsean tsejnália eyín
Mugerre: kuutsian tsepalja (mark.)
Sara:
Senpere: [ez da galdetu]
Urketa:
Uztaritzet: kurútsean sénálea eyín

Nafarroa Beherea

Aldude: kurútsearén sénaléa
Arboti: [ez da galdetu]
Armendarizte: séjnátu, séjnátu
Arnegi: kurútseaj sénaliá eyín
Arrueta: sépaty
Baigorri: kurutsearen sénalea eyin
Bastida: sénhatu, seinya in
Behorlegi: ejn kuuts'aján tsejalé, *sénatu

Bidarrai: kuútsean sénálea eyin

Ezterenzubi:

Gamarte: sepatu

Garrüze: [ez da galdetu]

Irisarri: kuútseain sénáliaeyín

Izturitzet:

Jutsi: sénhatu

Landibarre: kuútsjain sénálja in

Larzabale: sephátu

Uharte Garazi: kútseain sénálea in

Zuberoa

Altzai: séphatsia (mark.), sénha, sejháty, sep

Altzürükü: khýtsjaen tsejálen eyíten (mark.)

Barkoxe: [ez da galdetu]

Domintxaine: khýtsjaján tsepalja isasý:

Eskiula: khýtsja'n tsejhája, khýtjen sephája

Larraine:

Montori: [ez da galdetu]

Pagola: aingý:

Santa Grazi: sejháty

Sohüta:

Urdiñarbe:

Ürrüstoi: [ez da galdetu]

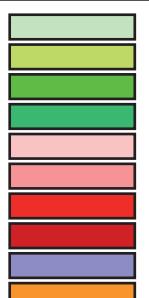
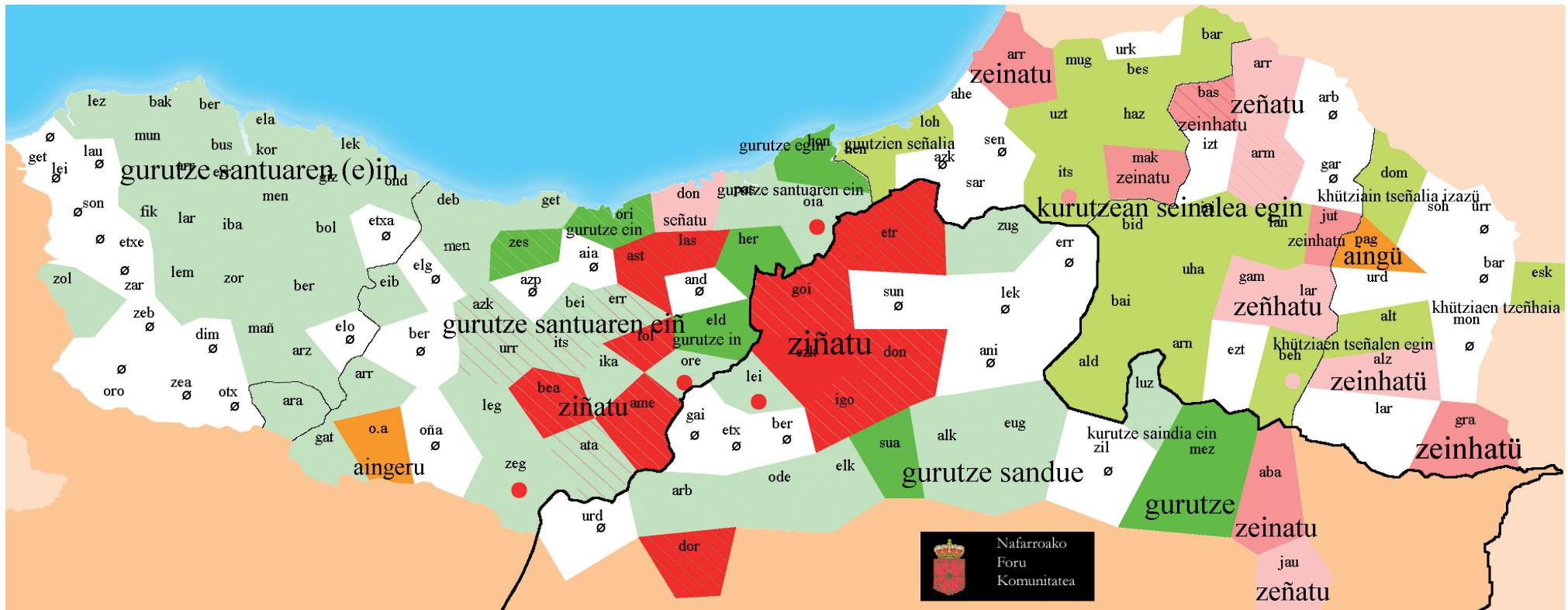
Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Asteasu (G): gurútsetú

Beizama (G): sijnátu

2546. Mapa: santiguarse / signer (se) / cross oneself (to) (2)

GALDERA: 78071



- Hiru aldiz gurutzearen seinalea egitea, lehenengoa bekokian, bigarrena aho inguru eta hirugarrena bularraldean, nola izendatzen den galdu da.

Zollo: "Kurtze santien sañaleakaitik, gaure arerixoakandik, saindu gaixus gaure jaun eta jangoikoa amen".
Mungia: Kurtze santearen ein ddot.

Bermeo: Da béstie esaten da, "por lá señal", "kurtzi sántiaren".

Zornotza: "Kurutze santuaren señaliegaitik gure arerixoengandik librau gaixus...".

Leintz Gatzaga: "Kurtze santuen"... da aittiaren; kurtze santuak dauko iru kurtze eta aittianek bat bakarrik. "Kurtze santuenek" bekokixen aguen da bularrien deuko. "Kurtze santuen señaliegaitik geure atzaietati, librau gaixun, gure jaun eta jangoikoa...".

Goizueta: Gurutze Santuaren ittia... ori da ziñatu.

Donibane Lohizune: Konpazione zerbitzatzen tze zerbaitetan ta puskik ederrena zuk ar ta "leenik aitaren" iteuzu... ortan enpleatzen da.

Uztaritze: Kurútzean seinálea egín du.